

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

LWS Bandage

Lumbar Spine Support

dynamics[®]

ofa bamberg

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care

Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij
aantrekinstructies

Istruzioni per l'applicazione
in immagini

Instrucciones de colocación
en imágenes

1



2



3



4



Inhalt
Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice

| | | | |
|----------------------|--|--------------------------------------|----------|
| DE deutsch | LWS Bandage | Wichtige Hinweise Gewährleistung | 6 18 |
| EN english | Lumbar Spine Support | Important information Guarantee | 8 18 |
| FR français | Ceinture de Contention Lombaire | Remarques importantes Garantie | 10 18 |
| NL nederlands | Lumbaalbandage | Belangrijke informatie Garantie | 12 18 |
| IT italiano | Fascia Dorso-Lombare | Avvertenze importanti Garanzia | 14 18 |
| ES español | Faja Lumbar | Advertencias importantes Garantía | 16 18 |

Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Nous avons beaucoup à offrir

Wij hebben veel te bieden

Abbiamo molto da offrire

Tenemos mucho que ofrecer



Orthopädie
Orthopaedics

Ofa Bamberg. **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit.

Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

Ofa Bamberg. **More than 90 years' experience** **with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy.

In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive travel and support stockings.

Ofa Bamberg. **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale.

Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg. **Meer dan 90 jaar ervaring** **voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steunen reiskousen aan.

Ofa Bamberg. **Oltre 90 anni di esperienza** **al servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg. **Más de 90 años de experiencia** **a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

Einleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!



Anziehenanleitung

Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Vor dem Anlegen der Bandage öffnen Sie bitte den Klettverschluss und überprüfen Sie die Position der Pelotte. Diese soll mit der Spitze nach unten zeigen und lässt sich auf der gewünschten Höhe an der Innenseite der Bandage festkletten.

2

Für ein einfaches Anlegen ist die Bandage mit Hand-schlaufen ausgestattet. Führen Sie zunächst die linke Hand durch die innenliegende Schlaufe und legen Sie die Bandage um den Körper.

3

Anschließend führen Sie die rechte Hand durch die äußere Schlaufe und verschließen den Klettverschluss vor dem Bauch.

Zweckbestimmung

Die Dynamics LWS-Bandage wird zur Kompression des Lendenwirbelbereiches und des Bauchraumes verwendet. Durch ihre komprimierende Wirkung und die variabel positionierbare Pelotte stabilisiert sie den Lendenwirbelbereich.

Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/ orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktions-tüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt über einem dünnen, eng an-liegenden Shirt. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z. B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer um-fassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.






Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie vor dem Waschen die Pelotte aus ihrer Tasche. Sie kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Um die Pelotte anschließend wieder richtig einzusetzen, muss die genoppte Seite beim Einstecken in die Tasche nach hinten zeigen (Abbildung 4).
- Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie das Produkt separat in einem Waschsäckchen bei maximal 30° C. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne

- Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Das Produkt kann schonend geschleudert werden, bitte wringen Sie es aber nicht aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbe-

- reich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

-  Schonwaschgang
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Indikationen

- Akute und chronische Schmerzzustände im Lendenwirbel- und Kreuzbeinbereich
- Hexenschuss (Lumbago)
- Verschleißbedingte (degenerative) Veränderungen der Lendenwirbelsäule

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Kontraindikationen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

- 45 % Polyamid
- 20 % Elastodien
- 12 % TPU
- 12 % TPR
- 4 % PE
- 3 % Polypropylen
- 3 % Polyester
- 1 % Elasthan



Dieses Produkt enthält Latex, das zu allergischen Reaktionen führen kann.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Introduction

Dear user, we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics product works as effectively as possible.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

1

Before putting on the support, open the Velcro fastener and check the position of the pad. The tip of the pad should point downwards and should be able to be fastened to the desired height on the inside of the support using Velcro.

2

The support comes with hand straps to make it easier to put on. First insert your left hand through the inner strap and wrap the support around your body.

3

Then insert your right hand through the outer strap and fasten the Velcro in front of your stomach.

Intended Use

The Dynamics Lumbar Spine Support provides compression to the lumbar region and abdomen. This compressive effect and the adjustable pad help to stabilise the lumbar region.

Important information

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product fits correctly and check it before each use for functionality, wear and damage (e.g. breaks, tears or deformations). A damaged product may no longer be worn.
- Wear the product over a thin, close-fitting shirt. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.






english

Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Remove the pad from its sleeve before washing. It can be cleaned with a damp cloth. To insert the pad again correctly, the side with the nubs must face backwards when it is inserted into the sleeve (Figure 4).
- Close all of the Velcro fasteners and wash the product separately in a wash bag at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. The product can be put on a gentle spin cycle, but please do not wring it out.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air. Do not dry the product in a tumble dryer, on a radiator or in the direct sunlight, and never iron it.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.

- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

Care

-  Delicate wash cycle
 -  Do not bleach
 -  Do not tumble dry
 -  Do not iron
 -  Do not dry clean
- Do not use fabric softener!**

Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

Indications

- Acute and chronic pain in the lumbar and sacral regions of the spine
- Lumbago
- Degenerative changes to the lumbar spine

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

- Consult your doctor before using this product in the following cases:
- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
 - Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
 - Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

Material composition

- 45 % Polyamide
- 20 % Elastodiene
- 12 % TPU
- 12 % TPR
- 4 % PE
- 3 % Polypropylene
- 3 % Polyester
- 1 % Elastane



This product contains Latex, which can cause allergic reactions.

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Introduction

Chère cliente, cher client, nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ces informations afin de garantir une efficacité optimale à votre produit Dynamics.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Notice d'enfilage

Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

1

Avant de mettre la ceinture, veuillez ouvrir l'attache auto-agrippante et vérifier la position du coussinet. Celui-ci doit être orienté vers le bas et peut être collé à l'intérieur de la ceinture à la hauteur souhaitée.

2

La ceinture est équipée de poignées pour les mains afin d'en faciliter l'application. Tout d'abord, passez la main gauche dans le passant intérieur et placez la ceinture autour de votre taille.

3

Passez ensuite la main droite dans le passant extérieur et fermez l'attache auto-agrippante sur l'abdomen.

Fonctionnalité

Ceinture de Contention Lombaire est utilisée pour comprimer la zone lombaire et la zone abdominale. Grâce à son effet compressif et à sa pelote repositionnable, elle stabilise la zone lombaire.

Remarques importantes

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Veillez à la bonne mise en place du produit et contrôlez le bon fonctionnement, l'absence d'usure et d'endommagement du produit avant chaque utilisation (cassures, déchirures ou déformations par exemple). Un produit endommagé ne doit plus être porté.
- Portez le produit sur une chemise fine et ajustée. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

français

Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Retirez le coussinet de son enveloppe avant de le laver. On peut le nettoyer avec un chiffon humide. Remplacez le coussinet de sorte que la face comportant des nodules soit orientée vers l'arrière de l'enveloppe (figure 4).
- Fermez toutes les attaches auto-agrippantes et lavez le produit séparément dans un sac de lavage à 30 °C maximum. Utilisez un détergent doux sans adoucissant (par exemple, le détergent spécial






Ofa Clean) et rincez bien le produit. Essorez le produit comme du linge délicat, sans le tordre.

- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement au soleil et ne jamais le repasser.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas utiliser de nettoyants chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans

la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Entretien

-  Lavage programme linge délicat
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

Pas de produits assouplissants !

Obligation de déclaration

En raison des exigences légales au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

Indications

- Douleurs aiguës et chroniques dans les vertèbres lombaires et la région sacrée
- Lumbago
- Modifications dégénératives dues à l'usure de la colonne lombaire

Effets indésirables

Aucun effet indésirable sur une quelconque partie du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Cependant, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
- Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
- Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

Composition

45 % Polyamide
20 % Élastodiène
12 % TPU
12 % TPR
4 % PE
3 % Polypropylène
3 % Polyester
1 % Élasthanne



Ce produit contient du Latex pouvant provoquer des réactions allergiques.

Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

Inleiding

Beste gebruiker, Wij stellen het op prijs dat u een product van Ofa Bamberg heeft gekozen en wij danken u voor uw vertrouwen. Neem even uw tijd om deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een maximaal effect van uw Dynamics-product.

Ofa Bamberg wenst u van harte beterschap!



Aantrekinstructies

Afbeeldingen bij de aantrekinstructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.

1

Open de klittenbandsluiting en controleer de positie van de pelotte voordat u de bandage aantrekt. De pelotte dient met de punt naar beneden te wijzen en kan op de gewenste hoogte aan de binnenzijde van de bandage worden bevestigd.

2

Om de bandage gemakkelijk aan te kunnen trekken, is deze voorzien van handlussen. Breng eerst uw linkerhand door de binnenste lus en leg de bandage rond uw lichaam.

3

Breng vervolgens uw rechterhand door de buitenste lus en sluit de klittenbandsluiting vóór uw buik.

Beoogd gebruik

De Dynamics-lumbaalbandage wordt gebruikt om het lumbale gebied en de buik te comprimeren. Door de comprimerende werking en de afzonderlijk te positioneren pelotte, wordt het lumbale gebied gestabiliseerd.

Belangrijke informatie

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aangetrokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Zorg ervoor dat het product correct zit en controleer voor elk gebruik of het goed functioneert en geen slijtage of beschadigingen vertoont (bijv. breuken, scheuren of vervormingen). Een beschadigd product mag niet meer worden gedragen.
- Draag het product over een dun, nauwsluitend t-shirt. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Verwijder de pelotte uit het zakje voordat u het product wast. Deze kan met een vochtig doekje worden gereinigd. Om de pelotte vervolgens correct terug te plaatsen, moet de genopte zijde bij het insteken in de zak naar achter wijzen (afbeelding 4).
- Sluit alle klittenbandsluitingen en was het product apart in een waszakje op maximaal 30 °C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa






Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Het product kan voorzichtig worden gecentrifugeerd, maar wring het niet uit.

- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droger, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende

middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

Onderhoud

-  Programma voor fijne was
-  Niet bleken
-  Niet in de droger drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter gebruiken!

Meldplicht

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Indicaties

- Acute en chronische pijn toestanden rond de lendenwervels en het heiligbeen
- Spit (lumbago)
- Door slijtage veroorzaakte (degeneratieve) veranderingen van de lendenwervelkolom

Bijwerkingen

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het gehele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen afknellen.

Contra-indicaties

In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

45 % Polyamide
 20 % Elastodieën
 12 % TPU
 12 % TPR
 4 % PE
 3 % Polypropyleen
 3 % Polyester
 1 % Elastaan



Dit product bevat Latex, dat tot allergische reacties kan leiden.

Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Introduzione

Gentili utenti, siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Prima di applicare la fascia aprire la chiusura in velcro e controllare la posizione del cuscinetto. La parte a punta deve essere rivolta verso il basso e si lascia fissare con il velcro all'altezza desiderata sul lato interno della fascia.

2

Per una facile applicazione la fascia è dotata di passanti. Far passare prima la mano sinistra nel passante interno e applicare la fascia intorno al corpo.

3

Successivamente far passare la mano destra nel passante esterno e chiudere con il velcro sul ventre.

Destinazione d'uso

La Fascia Dorso-Lombare Dynamics

è ideale per favorire la compressione sulla zona vertebrale lombare e sull'addome.

L'effetto a compressione e il cuscinetto posizionabile in modo variabile favoriscono la stabilizzazione del tratto lombare.

Avvertenze importanti

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Assicurarsi che il prodotto calzi correttamente e prima di ogni utilizzo verificarne la funzionalità, l'usura e i danni (ad esempio rotture, strappi o deformazioni). Un prodotto danneggiato non deve più essere indossato.
- Indossare il prodotto sopra a una maglia sottile e aderente. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.






Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Prima di procedere al lavaggio estrarre il cuscinetto dalla tasca. Questo potrà essere pulito con un panno umido. Per riposizionare correttamente il cuscinetto dopo il lavaggio inserirlo nella tasca con il lato nodoso rivolto all'indietro (figura 4).
- Chiudere il velcro e lavare il prodotto separatamente in un sacchetto per lavatrice ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo

- delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Il prodotto può essere sottoposto a una centrifuga delicata, si prega tuttavia di non strizzarlo.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti

- grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

Lavaggio

-  Lavaggio delicato
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

Non utilizzare ammorbidente!

Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Indicazioni

- Dolori acuti e cronici nella zona dorso-lombare e sacrale
- Colpo della strega (lombalgia)
- Degenerazioni della colonna dorso-lombare dovute a logoramento

Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
 - Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
 - Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiori dalle cause non accertate

Composizione del materiale

- 45 % Poliammide
- 20 % Elastodiene
- 12 % TPU
- 12 % TPR
- 4 % PE
- 3 % Polipropilene
- 3 % Poliesteri
- 1 % Elastan



Questo prodotto contiene Lattice e può pertanto provocare reazioni allergiche.

Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Introducción

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegra que haya elegido un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Por favor, dedique unos minutos a leer detenidamente estas instrucciones para obtener los mejores resultados con su producto Dynamics.

¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!



Instrucciones de colocación

Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.

1

Antes de colocarse la faja, abra el velcro y compruebe la posición de la almohadilla. La punta debe quedar hacia abajo y puede fijarla a la cara interna de la faja con el velcro a la altura que desee.

2

Para facilitar su colocación, la faja cuenta con unas correas para las manos. Meta primero la mano izquierda por la correa interna y colóquese la faja alrededor del cuerpo.

3

A continuación, meta la mano derecha por la correa externa y cierre el velcro sobre el abdomen.

Uso previsto

La faja lumbar Dynamics se utiliza para comprimir la zona de la columna lumbar y del vientre. Gracias a su efecto compresor y a la almohadilla adaptable, es ideal para estabilizar la zona de la columna lumbar.

Advertencias importantes

- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Asegúrese de ajustar el producto correctamente y compruebe si funciona, si está desgastado o si presenta daños (por ejemplo, roturas, desgarros o deformaciones) antes de cada uso. No se debe seguir utilizando un producto dañado.
- Póngase el producto sobre una camiseta fina y ajustada. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante períodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

Limpeza y cuidado






- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Antes de lavarlo, saque la almohadilla de su funda. Puede limpiarla con un paño húmedo. Para volver a colocar correctamente la almohadilla, el lado que tiene los nódulos debe quedar hacia atrás al introducirla en la funda (imagen 4).
- Cierre todos los velcros y lave el producto por separado en una bolsa de lavado a 30 °C como máximo. Use un detergente suave sin suavizante (por ejemplo, el deter-

gente especial Ofa Clean) y aclérole bien. Puede escurrir el producto con cuidado, pero no lo retuerza.

- Devuelva el producto a su forma original y déjelo secar al aire. No lo seque en la secadora ni sobre la calefacción o expuesto a luz solar directa. Nunca lo planche.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, lejía, bencina ni suavizantes. No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

Lavado

-  Programa para ropa delicada
 -  No usar lejía
 -  No secar en la secadora
 -  No planchar
 -  No limpiar en seco
- jNo usar suavizante!*

Declaración obligatoria

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Afectaciones

- Dolores agudos y crónicos en la zona de la vértebra lumbar o del sacro
- Lumbago
- Alteraciones por desgaste (degenerativas) de la columna lumbar

Efectos secundarios

Si se usa adecuadamente, hasta ahora no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. Sin embargo, si se aprieta demasiado, puede provocar síntomas locales de presión o constreñir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones

Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:

- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
- Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
- Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

Composición del material

45 % Poliamida
 20 % Elastodieno
 12 % Poliuretano termoplástico
 12 % Caucho termoplástico
 4 % Polietileno
 3 % Polipropileno
 3 % Poliéster
 1 % Elastano



Este producto contiene Látex, que puede provocar reacciones alérgicas.

Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Garantie

If used as intended and maintained properly, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

Garantie

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

ofa bamberg

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics®

**Nous vous remettons en
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

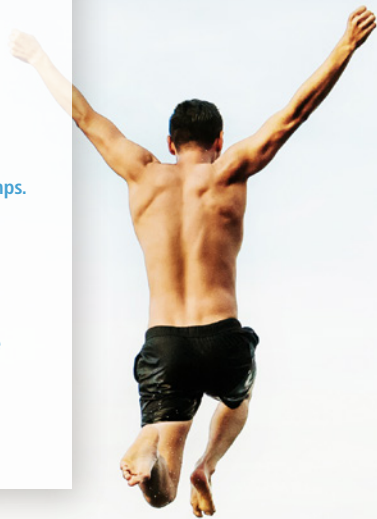
**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar
la movilidad rápidamente.**





aus 80 %
recycltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at